

CENTRO PROFILASSI **internazionale**

VACCINAZIONI **per i viaggiatori**

VACCINATIONS **for travellers**

VACCINATIONS **pour les voyageurs**

VACUNACIONES **para los viajeros**

تحصينات للمسافرين



FEBBRE GIALLA

La febbre gialla è una malattia virale trasmessa dalle zanzare del genere Aedes che pungono in orario diurno. È presente in Africa sub-sahariana e in Sud-America. Nelle forme più gravi la mortalità è del 50%.

COME PROTEGGERSI

- con la vaccinazione
- utilizzando sulla pelle prodotti repellenti che tengono lontani gli insetti

YELLOW FEVER

Yellow fever is a viral disease transmitted by mosquitoes of the Aedes genus who bite during daylight hours. It is found in sub-Saharan Africa and South America. The severity of the disease is variable; in its most serious form mortality can reach 50%.

HOW TO PROTECT YOURSELF

- have the vaccination
- apply insect repellent on the skin to keep insects away

LA FIÈVRE JAUNE

La fièvre jaune est une maladie virale transmise par les moustiques du genre Aedes qui piquent pendant la journée. Elle est présente en Afrique sub-saharienne et en Amérique du sud. Dans ses formes les plus graves la mortalité est de 50%.

COMMENT SE PROTÉGER?

- en se faisant vacciner
- en évitant les piqûres d'insectes

FIEBRE AMARILLA

La fiebre amarilla es una enfermedad viral transmitida por las picaduras de zancudo del género Aedes que pican de día. Está presente en África sub-sahariana y en Sudamérica. La gravedad de la enfermedad es variable, en las formas más graves la mortalidad es del 50%.

COMO PROTEGERSE

- con la vacunación
- utilizando sobre la piel productos repelentes que alejan los insectos

الحمى الصفراء

هو مرض فيروسي، تنتقل العدوى بواسطة لدغة بعوض - جنس إيديس التي تلدغ في النهار. هذا النوع من البعوض يتواجد في جنوب الصحراء الأفريقية وفي أمريكا الجنوبية. في الحالات الخطيرة منها تكون الإصابة قاتلة بنسبة 50 %.

كيفية الوقاية

- إجراء التّحصينات
- استعمال المستحضرات التي تدهن على الجلد لتنفّر الحشرات



RABBIA

È una malattia virale molto grave, il contagio avviene attraverso il contatto con la saliva di alcuni mammiferi (cani, gatti, pipistrelli ecc.) ammalati. È presente in molte aree del mondo, soprattutto nei paesi più poveri dove è molto diffuso il randagismo degli animali.

COME PROTEGGERSI

- evitando il contatto con gli animali (attenzione in particolare ai bambini)
- con la vaccinazione in caso di viaggi a particolare rischio

RABIES

is a very serious viral disease. Contagion takes place through contact with the saliva of various infected mammals (dogs, cats, bats etc.) It is found in many parts of the world, above all in the poorest countries where there is a high incidence of stray animals.

HOW TO PROTECT YOURSELF

- avoid all contact with animals (pay particular attention to children)
- have the vaccination in case of particularly risky journeys

RAGE

C'est une maladie virale très grave; la contagion se fait par le contact avec la salive de certains mammifères (chiens, chats, chauves-souris etc) malades. Elle est présente dans plusieurs zones du monde, surtout dans les pays les plus pauvres où le vagabondage d'animaux est très fréquent.

COMMENT SE PROTÉGER?

- En évitant tout contact avec les animaux (faire attention en particulier aux enfants)
- en se faisant vacciner en cas de voyages à haut risque

RABIA

Es una enfermedad viral muy grave, la infección se produce a través del contacto con la saliva de algunos mamíferos (perros, gatos, murciélagos, etc.) enfermos. Está presente en muchas áreas del mundo, sobre todo en los países más pobres donde es muy difuso el vagabundismo de los animales.

COMO PROTEGERSE

- evitando el contacto con animales (atención en particular a los niños)
- con la vacunación en caso de viajes a particular riesgo

داء الكلب

هو مرض فيروسي شديد الخطورة. تحدث العدوى بواسطة لعاب بعض الثدييات المريضة (مثل الكلاب والقطط والخفافيش). يتواجد في الكثير من البلاد وخاصة الفقيرة حيث تنتشر الحيوانات الضالة.

كيفية الوقاية

- تجنب ملامسة الحيوانات (تشديد رعاية الأطفال)
- إجراء التحصينات اللازمة خاصة عند السفر إلى بلاد بها نسب الإصابة مرتفعة

MENINGITE DA MENINGOCOCCO

La meningite è una malattia che colpisce il sistema nervoso e può essere molto grave. È causata da diversi tipi di un batterio: A, B, C, W135 e Y, il contagio avviene per via respiratoria. Pur essendo presente in tutto il mondo, la malattia è molto diffusa in una fascia di paesi dell'Africa Sub Sahariana: la "cintura della meningite". Il rischio è elevato anche in caso di pellegrinaggio in Arabia Saudita.

COME PROTEGGERSI

- con la vaccinazione (disponibile contro i ceppi A, C, W135, Y)
- evitando i luoghi chiusi molto affollati

MENINGOCOCCAL MENINGITIS

Meningitis is a disease that attacks the nervous system and which can be very serious. It is caused by different types of bacteria: A, B, C, W135 and Y and contagion occurs via the respiratory tract. Although it is present throughout the world, the disease is most widely found in a geographical strip running through countries in sub-Saharan Africa: the "meningitis belt". The risk is also high for those engaging in pilgrimages to Saudi Arabia.

HOW TO PROTECT YOURSELF

- have the vaccination (available against the A, C, W135, and Y strains)
- avoid crowded and closed places

MÉNINGITE À MÉNINGOCOQUE

La méningite est une maladie qui frappe le système nerveux et peut être très grave. Elle est causée par différents types d'une bactérie: A, B, C, W135 et Y. La contagion se fait par voie respiratoire. Elle peut être présente dans le monde entier. La maladie est très fréquente dans une partie des pays de l'Afrique sub-saharienne: "la ceinture de la méningite". Le risque est élevé dans le cas d'un pèlerinage en Arabie Saoudite.

COMMENT SE PROTÉGER?

- avec la vaccination (disponible contre les souches A, C, W135, Y)
- en évitant les lieux clos pleins de monde

MENINGITIS MENINGOCÓCICA

La meningitis es una enfermedad que afecta el sistema nervioso y puede ser muy grave. Es causada por diferentes tipos de una bacteria: A, B, C, W135 y Y. La infección se produce por vía respiratoria. Incluso estando presente en todo el mundo, la enfermedad es muy difusa en una faja de países de África Sub Sahariana: el "cinturón de la meningitis". El riesgo también es elevado en caso de peregrinaje en Arabia Saudí.

COMO PROTEGERSE

- con la vacunación (disponible contra los tipos A, C, W135, Y)
- evitando los lugares cerrados llenos de gente

الحمى الشوكية بكتيريا مينيغوكوكو

التهاب السحايا أو الحمى الشوكية هو مرض يصيب الجهاز العصبي. أحياناً تكون الإصابة شديدة الخطورة. تتسبب في الإصابة العديد من البكتيريا التي تنتقل مع رذاذ الجهاز التنفسي: A, B, C, W135 و Y. ورغم أن المرض يتواجد في جميع بلاد العالم ولكنه ينتشر في بلاد الصحراء الجنوبية الأفريقية "حزام التهاب السحايا". نسب احتمال العدوى مرتفعة في حالة الذهاب إلى المملكة السعودية للحج أو العمرة

كيفية الوقاية

- توجد أمصال الوقاية من كلا من نوع: (A, C, W135 و Y)
- تجنب الأماكن المزدحمة المغلقة



MORBILLO PAROTITE ROSOLIA

Il morbillo, la parotite e la rosolia sono malattie infettive molto contagiose causate da virus che si trasmettono da persona a persona per via respiratoria. Il morbillo può dare diverse complicanze anche gravi (polmonite, encefalite) ed è ancora diffuso in molte aree del mondo; può colpire sia i bambini che gli adulti. La rosolia è particolarmente pericolosa per il feto se contratta in gravidanza.

COME PROTEGGERSI

- con la vaccinazione, unico strumento efficace di prevenzione per tutte le età

MEASLES, MUMPS AND RUBELLA

(GERMAN MEASLES)

Measles, mumps, and rubella are highly contagious infectious diseases caused by viruses transmitted from person to person via the respiratory tract. Measles may cause various complications (pneumonia, encephalitis) that can become serious, and it is still found in many parts of the world: it can attack both adults and children. Rubella (German Measles) is particularly dangerous for the foetus if contracted during pregnancy.

HOW TO PROTECT YOURSELF

- have the vaccination. This is the only secure and effective prevention measure for all ages

ROUGEOLE, OREILLONS, RUBÉOLE

La rougeole, les oreillons et la rubéole sont des maladies infectieuses très contagieuses causées par un virus qui se transmet de personne à personne par voie respiratoire. La rougeole peut causer de nombreuses complications même graves (pneumonie, encéphalite); elle est encore présente dans de nombreuses parties du monde; elle concerne aussi bien les enfants que les adultes. La rubéole est particulièrement dangereuse pour le foetus quand la femme est infectée pendant sa grossesse.

COMMENT SE PROTÉGER?

- en se faisant vacciner; la vaccination est le seul instrument efficace de prévention à tout âge.

SARAMPIÓN PAPERAS RUBÉOLA

El sarampión, las paperas y la rubéola son enfermedades muy contagiosas causadas por virus que se transmiten de persona a persona por vía respiratoria. El sarampión puede causar diferentes complicaciones graves (neumonía, encefalitis) y aún es común en muchas partes del mundo puede afectar tanto a niños como adultos. La Rubéola es particularmente peligrosa para el feto si se contrae durante el embarazo.

COMO PROTEGERSE?

- con la vacunación, único instrumento eficaz de prevención para todas las edades

الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية

الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية أمراض شديدة العدوى. تنتقل العدوى بواسطة الفيروسات التي تصاحب رذاذ اللعاب الصادر من الجهاز التنفسي. ربما يصاب مريض الحصبة ببعض المضاعفات الخطيرة (الالتهاب الرئوي، التهاب المخ) مازال ينتشر المرض في العديد من بلاد العالم؛ يصيب الصغار والبالغين. الحصبة الألمانية شديدة الخطورة على الجنين إذا تمت الإصابة أثناء الحمل.

كيفية الوقاية

- التحصينات هي الوسيلة الوحيدة الوقائية الفعالة لجميع المراحل العمرية

ALTRE VACCINAZIONI DISPONIBILI

- **ENCEFALITE GIAPPONESE** (trasmessa da puntura di zanzara nel sud-est asiatico)
- **EPATITE A, TIFO, COLERA** (trasmesse tramite acqua e alimenti contaminati)
- **ENCEFALITE DA ZECCA** (trasmessa dal morso di zecca nell'area nord est Europa)
- **POLIO-DIFTERITE-TETANO**
- **EPATITE B** (trasmessa tramite sangue e rapporti sessuali)

OTHER VACCINATIONS AVAILABLE

- **JAPANESE ENCEPHALITIS** (transmitted through mosquito bites in South-East Asia)
- **HEPATITIS A, TYPHOID, CHOLERA** (transmitted through water and contaminated foods)
- **TICK ENCEPHALITIS** (transmitted by tick bites in North-Eastern Europe)
- **POLIOMYELITIS-DIPHTHERIA-TETANUS**
- **HEPATITIS B** (transmitted through blood and sexual relations)

D'AUTRES VACCINATIONS DISPONIBLES

- **ENCÉPHALITE JAPONAISE** (transmise par piqûre de moustique dans l'Asie du sud-est)
- **HÉPATITE A, FIÈVRE TYPHOÏDE, CHOLÉRA** (se transmettent à travers l'eau et les aliments contaminés)
- **ENCÉPHALITE À TIQUES** (transmise par la morsure d'une tique dans le nord-est de l'Europe)
- **POLIOMYÉLITE-DIPHTÉRIE-TÉTANOS**
- **HÉPATITE B** (transmise par le sang et les rapports sexuels)

OTRAS VACUNACIONES DISPONIBLES

- **ENCEFALITIS JAPONESA** (transmitida por la picadura de zancudos en el sureste asiático)
- **HEPATITIS A, FIEBRE TIFOIDEA, CÓLERA** (ver folleto específico)
- **ENCEFALITIS DE GARRAPATA** (transmitida por el mordisco de garrapata en el área Noroeste Europa)
- **POLIO-DIFTERIA-TÉTANOS**
- **HEPATITIS B** (transmitido por sangre y relaciones sexuales)

توجد تحصينات أخرى

- التهاب المخ الياباني (بسبب لدغة بعوض جنوب شرق آسيا)
- التهاب الكبد بفيروس أ، التيفود، الكوليرا (تحدث العدوى بواسطة الماء والطعام الملوث).
- التهاب المخ (بسبب لدغة قراد شمال شرق أوروبا)
- شلل الأطفال - الدفتريا - التيتانوس
- التهاب الكبد ب (تنتقل العدوى بواسطة الدم والعلاقات الجنسية)



ORARI PRENOTAZIONI

Milano, Via Statuto 5 - 02 85788566
dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00
vaccinazioniinternazionali@asl.milano.it

Sesto S. Giovanni, Via Oslavia 1 - 02 85784718
lunedì - mercoledì e giovedì dalle 13:30 alle 15:30
profilassiinternazionalesesto@asl.milano.it

APPOINTMENTS TIMETABLE

Milano

Via Statuto 5, 02 85788566
from Monday to Friday from 9:00 to 12:00
vaccinazioniinternazionali@asl.milano.it

Sesto S. Giovanni

Via Oslavia 1, 02 85784718
Monday - Wednesday and Thursday from 13:30 to 15:30
profilassiinternazionalesesto@asl.milano.it

RÉSERVATIONS

Milano

Via Statuto 5, 02 85788566
du lundi au vendredi de 9 heures à 12 heures
vaccinazioniinternazionali@asl.milano.it

Sesto S. Giovanni

Via Oslavia 1, 02 85784718
lundi - mercredi et jeudi de 13 heures trente à 15 heures trente
profilassiinternazionalesesto@asl.milano.it

HORARIOS RESERVACIONES

Milano

Via Statuto 5, 02 85788566
de lunes a viernes de las 9:00 a las 12:00
vaccinazioniinternazionali@asl.milano.it

Sesto S. Giovanni

Via Oslavia 1, 02 85784718
lunes - miércoles y jueves de las 13:30 a las 15:30
profilassiinternazionalesesto@asl.milano.it

میلانو

02 85788566 هاتف - via Statuto, 5 العنوان
من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة
من الساعة 9.00 إلى الساعة 12.00
vaccinazioniinternazionali@asl.milano.it

سيستو سان جوفاني

02 85784718 هاتف - via Oslavia, 1 العنوان
أيام الاثنين والأربعاء والخميس
من الساعة 13.30 إلى الساعة 15.30
profilassiinternazionalesesto@asl.milano.it

